

# BÜLBÜL

multimedialı platformada  
taqdim etilgen yırlar







BALALAR İÇÜN  
MULTİMEDİYALİ  
PLATFORMA

Ukraina tasil ve informatsiya nazirligi  
Ukraina informatsiya alanı ve qorçalav merkezi  
FeelCan Production



**multimedialı platformada  
taqdim etilgen yırlar**

**Tertip etkenler:**

**leyha rehberi**

**F. Ş. Osmanova** — rejissör, media menecer, kurator;

**muharrirler:**

**D. İ. Kalafatova** — qırımtatar tili ve edebiyatı ocası

**C. N. Suleymanova** — qırımtatar tili ve edebiyatı ocası

**E. R. Yunusova** — qırımtatar tili ve edebiyatı ocası;

**usulcı:**

**S. İ. İbrahimova** — bala psihologı, neyropsiholog,  
kiçik balalarnıñ inkişafı boyunca mütehassıs;

**visual identity:**

**S. N. İbrahimova** — dizayner;

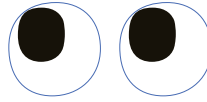
**dizayn ve tertip etilüvi:**

**N. E. Bekirova** — dizayner, ressam

**Київ 2021**

## Münderice

<b>Çal horazım Halq yırı</b> .....	<b>4</b>
<b>Sansarçıq Halq yırı</b> .....	<b>5</b>
<b>Çipçelerim Sözler: Ç. Ali. Muzıka: F. Aliyev</b> .....	<b>6</b>
<b>Papiyim Halq yırı</b> .....	<b>7</b>
<b>Ayuvçıq Sözler: E. Bahşış. Muzıka: A. Yusuf-qızı, Ü. Bekirov</b> .....	<b>8</b>
<b>Postallar Sözler: E. Bahşış. Muzıka: Ü. Bekirov</b> .....	<b>9</b>
<b>Bir desem... Sözler: E. Bahşış. Muzıka: A. Yusuf-qızı, Ü. Bekirov</b> .....	<b>10</b>
<b>Cilek pişe Sözler: E. Bahşış. Muzıka: A. Yusuf-qızı, Ü. Bekirov</b> .....	<b>11</b>
<b>Baqa Sözler: E. Bahşış. Muzıka: Ü. Bekirov</b> .....	<b>12</b>
<b>Bahar kele Sözler: E. Bahşış. Muzıka: A. Yusuf-qızı, Ü. Bekirov</b> .....	<b>13</b>
<b>Küz yağmurı Sözler: E. Bahşış. Muzıka: A. Yusuf-qızı, Ü. Bekirov</b> .....	<b>14</b>
<b>Ayneni halq aynenisi</b> .....	<b>15</b>



# Çal horazım

*Halq yırı*

Horazımnı qaçırdılar,  
Damdan damğa uçurdılar,  
Pilâv ile pişirdiler.

*Bağlama:*

Ani, ya benim telli başlı,  
Köksü beyaz,  
Çal horazım.

Horazımnıñ tükü qara,  
Sesi keter uzaqlara,  
Men ararım yana-yana.

*Bağlama:*

Ani, ya benim telli başlı,  
Köksü beyaz,  
Çal horazım.

# Sansarçiq

*Halq yırı*

Qayda ediñ sansarçiq?  
Biz seni çoq qıdırdıq.

Tavğa bardım arabanen,  
Fındıq cıydım torbanen.

Qayda seniñ arabañ?  
Fındıqlarıñ körünmey.

Yolda arabam qırıldı,  
Fındıqlarım töküldi.

Ağlama sen sansarçıq,  
Arabañnı yasarmız.

Fındıqlarnı toplarmız,  
Şart-şart etip aşarmız.

# Çipçelerim

Sözler: Ç. Ali. Müzik: F. Aliyev

Menim nazik çipçelerim  
Anasını pek seveler.  
Yuqu kirse közlerine,  
Qanat túbüne kireler.

*Bağlama:*

Ay, sarı çipçelerim,  
Vay, sırlı çipçelerim,  
Men sizlerni pek severim,  
Tez-tez keliñ, yem beririm.

Neçün benim çipçelerim  
Kökke baqıp suv içeler?  
Neçün benim çipçelerim  
Tarı yemey tüy körgende?

*Bağlama:*

Ay, sarı çipçelerim,  
Vay, sırlı çipçelerim,  
Men sizlerni pek severim,  
Tez-tez keliñ, yem beririm.

Menim güzel çipçelerim,  
Aqşam-saba yem seperim.  
Menim güzel çipçelerim,  
Çivildeşe, pek severim.

*Bağlama:*

Ay, sarı çipçelerim,  
Vay, sırlı çipçelerim,  
Men sizlerni pek severim,  
Tez-tez keliñ, yem beririm.



# Papiyim

*Halq yırı*

Papiyim uçar aveden,  
Dostlar kelir özenden.

*Bağlama:*

Ah, vah, papiyim,  
Yeşil başlı papiyim. (2 kere)

Papiyim yaldar vaqıldap,  
Balalar küler şaqıldap.

*Bağlama:*

Ah, vah, papiyim,  
Yeşil başlı papiyim. (2 kere)

Papiyim kelir enişten,  
Tatilyeri kümüşten.

*Bağlama:*

Ah, vah, papiyim,  
Yeşil başlı papiyim. (2 kere)

# Ayuvçiq

Sözler: E. Bahşış. Muzika: A. Yusuf-qızı, Ü. Bekirov

Ayuvçiq dağğa bara,  
Dağda yolun şaşıra.  
Salpı ayaq, çullu baş,  
Yoqtır oña ayaqdaş.

*Bağlama:*

Kelsin, kelsin anası,  
Quçaqlasın balasın,  
Mañlayını şüflesin,  
Bir bardaq da bal bersin!

Yüre-yüre eşqına,  
Apansızdan başına  
Tüşe, baqmay qaşına,  
Balaban karpasına!

*Bağlama:*

Kelsin, kelsin anası,  
Quçaqlasın balasın,  
Mañlayını şüflesin,  
Bir bardaq da bal bersin!

Yuvarlana kiçkene,  
Ökürüp ökelene.  
Ağlay ayuv balası —  
Qayda onıñ anası?

*Bağlama:*

Kelsin, kelsin anası,  
Quçaqlasın balasın,  
Mañlayını şüflesin,  
Bir bardaq da bal bersin!

# Postallar

Sözler: E. Bahşış. Muzika: Ü. Bekirov

Bir çift kiçkene postallar  
Bir birinden ayrılmazlar.

*Bağlama:*

Top-top-top, top-top-top,  
Top-top-top-top,  
Küçüçük tatiyeler,  
Top-top-top-top!

Postal kiygen ayaçıklar  
Bir yerde rahat turmazlar.

*Bağlama:*

Top-top-top, top-top-top,  
Top-top-top-top,  
Küçüçük tatiyeler,  
Top-top-top-top!

Olar çapmağa seveler,  
Sekire ve şeñleneler.

*Bağlama:*

Top-top-top, top-top-top,  
Top-top-top-top,  
Küçüçük tatiyeler,  
Top-top-top-top!

## Bir desem...

Sözler: E. Bahşış. Muzika: A. Yusuf-qızı, Ü. Bekirov

Bir desem — birlik,  
Dünyada olsun şeñlik.  
Bir, bir, bir, birlik,  
Dünyada olsun şeñlik.

Eki desem — ekilik,  
Dostlarımnən küleyik.  
Eki, eki, ekilik,  
Dostlarımnən küleyik.

Üç degende beraber,  
Olsun güzel bir haber.  
Üç, desek beraber,  
Olsun güzel bir haber.

Dörtke kelgende bizler,  
Birer qalaç al da ber.  
Dört, dört, dörtke kel,  
Birer qalaç al da ber.

Yırlay ep sayaberdik,  
Nihayet, beşke keldik.  
Beş, beş, beş, dedik,  
Nihayet, beşke keldik.

Beş parmaqı tanıdıq,  
Bir birinden ayırdıq.  
Beş parmaqı tanıdıq,  
Bir birinden ayırdıq.

## Cilek pişe

Sözler: E. Bahşış. Muzika: Ü. Bekirov

Küneş nurın caydıra,  
Sıcaq-sıcaq qızdıra.  
Ciyektteki cilekler  
Birer-birer qızara.

Tatıy, tatıy, tatıyler  
Postal kiyip keteler,  
Cilekniñ ciyegine  
Aman barıp yeteler.

Biri sarı, biri al,  
Tek pişkenin cıyıp al.  
Qızıl soyu pek tatlı,  
Kerekmez şekernen bal.

# Baqa

Sözler: E. Bahşış. Muzıka: Ü. Bekırov

Özende baqa yaşay,  
Çirkiyeler tutıp aşay.  
Yırlamağa istıdat  
Qaldırğan oña ecdat.

*Bağlama:*

Baq-baqa-qa, ba-qa-qa!  
Özende çınlay baqa  
Dostlarından şeñlenip,  
Er kesnen ete şaqa.

Şeñ şaqacı baqaçıq,  
Qursağı tomalaçıq,  
Kontsertke saba erte  
Cümleni davet ete.

*Bağlama:*

Baq-baqa-qa, ba-qa-qa!  
Özende çınlay baqa  
Dostlarından şeñlenip,  
Er kesnen ete şaqa.

Özende ki sakinler,  
Balıqlar ve sülükler  
Temaşağa keleler,  
Diqqatnen yerleşeler.

*Bağlama:*

Baq-baqa-qa, ba-qa-qa!  
Özende çınlay baqa  
Dostlarından şeñlenip,  
Er kesnen ete şaqa.

## Bahar kele

Sözler: E. Bahşış. Muzika: A. Yusuf-qızı, Ü. Bekirov

Bahar kele, yaz kele,  
Tabiat neşelene.  
İcat ete nebatat  
Bağçama yañı sıfat. (2 kere)

Nargizler ve lâleler  
Selâm berip keleler.  
Seadetke bir işanç,  
Eminlik ketireler! (2 kere)

Uçıp kele qarılğaç.  
Çoquçında bir qalaç.  
Yuvasında çipçesi  
Çivildey, ğaliba, aç. (2 kere)

Aşat tez-tez balañını,  
Toydursın qursağımı!  
Çeksin biznen beraber  
Baharniñ sefasını! (2 kere)

# Küz yağmuru

Sözler: E. Bahşış. Muzika: A. Yusuf-qızı, Ü. Bekirov

Kökniñ yüzü morlana,  
Bulutları torlana.  
Yağmur olıp töpeden  
Tamlay, gölge toplana. (2 kere)

Küz yapraqları uça,  
Alemnen sağlıqlaşıp.  
Sanki, yağmurdan qaça,  
Göñülge efkâr qoşıp. (2 kere)

Tamçılar tınmay tama,  
Gölde töşey qaytarma.  
Bizge ete temaşa,  
Sen közet de, muğayma! (2 kere)



# Ayneni

*halq aynenisi*

Ayya, desem yaraşır,  
Gül bağçalar dolaşır.  
Menim küçük qızıma  
Neler aytsam yaraşır.

Menim qızım yuqlasın,  
Qırmızı güller qoqlasın.  
Ösip-büyüp ketken soñ,  
Qart anasın yoqlasın.

Ayya, ayya, ayyası,  
Ne zaman tiyer faydası?  
Yaz tiymese, küz tiyer,  
Aşırqmasın babası.  
Mmmm, mmmm...

